

El escritor vino a presentar su quinta novela, "Konfidenz"

Dorfman pide que los chilenos vean su obra más allá de la contingencia

Respecto de "La muerte y la doncella" señala su autor que "como público, los chilenos tienen una relación casi de chismografía con la obra. Tratan de reconocer a los protagonistas con personas de la vida real. Si en Chile se pudiera enfrentar este tipo de temática sin traumas se estaría preparado para verla".

ANTHONY GARIBAY

Santiago

Algunas Ariel Dorfman, que sigue siendo "la misma persona que ha-
ce diez años atrás. No
hay que creerse eso de la fama".
Lo aseguró ayer durante una con-
ferencia de prensa convocada
por Editorial Planeta para pre-
sentar al autor y su última novela,
Konfidenz.

El autor de la celebrada novela
teatral *La muerte y la doncella*, de
la cual acaba de filmarse una ver-
sión cinematográfica bajo la
dirección de Roman Polanski,
está en Chile para el lanzamiento
de la obra que acaba de publicar
Planeta.

En esta ocasión Dorfman al-
morzó tener la conciencia de que su
tema internacional no lo ha abec-
tado en lo más mínimo y que es
de la idea de que si "le hago caso
a las imágenes que se crean de
mí, dejo de tener identidad pro-
pia".

El escritor, entre cuyos libros
también están *Madre y la última
noche de Manuel Sendero*,
manifestó que a pesar de que sus
obras se estudian en varias par-
tes del mundo y hasta han sido
llevar al cine con la particu-
larización de famosos actores, no es
tan conocido en Chile, quizá por-
que ha permanecido mucho des-
pués fuera y debido a que es un
escritor que sueña "poner el dedo
en la llaga".

"Quisiera que se me juzgara
más allá de mi país", señaló y
añadió que este nuevo trabajo que
acaba de hacer sea leído con esa
distancia.

Durante este encuentro que
coincidió con la prensa, Dorfman
respondió decenas de consultas
acerca de su obra, de la película
que se filmó en España y Francia
y también sobre Chile—, comen-
ta.

—¿Por qué me giro del tea-
tro a la novela?

—Yo soy novelista y de ahí me
pase al teatro, aunque en su prin-
cipio se me conoció por el teatre-
yo. *La muerte y la doncella*, por
ejemplo, lo pensé como novela y
después decidí que sería una
obra teatral. *Konfidenz*, por su
parte, es un guión de novela.



Ariel Dorfman durante su encuentro con la prensa para hablar de "Konfidenz"

—¿A qué atribuye el hecho
de ser tan conocido en el
exterior y no en su propio
país?

—Aquí creo que hay una ten-
dencia a la autocensura y en el
exterior se me dio un reconoci-
miento porque hay un movimien-
to de búsqueda de los temas que
yo trato. En Chile no han sido
capaces de ver mi obra más allá
de la contingencia.

—¿De qué trata su nueva
obra?

—De un hombre que sueña a
una mujer de una manera y esa
mujer no colabora con el sueño
de ese hombre. En sus primeras
80 páginas no se sabe quiénes
son sus protagonistas, aunque de
alguna manera son chilenos.
Para crearla me inspiré en una
experiencia personal: cuando
estaba exiliado en París recibí a
jóvenes a los cuales no los llama-
ba "guatemaltecos" porque venían a
inscribirse para trabajar en la dis-
tancia. Uno de ellos comenzó
a sus veces queridos discutiendo
que iban a Francia a estudiar y,

como los escritores, yo era el
encargado de revisar que esas
cartas no tuvieran incongruen-
cias, que no dijera por ejemplo
que había ido al cine en París, donde
se suponía que estaban, estaba
teniendo. Esa experiencia de
vivir en un país de temas me pareció
interesante, revolucionario y
me pregunté, ¿qué pasaría si uno
de los jóvenes que me encarga-
ron tenía una mujer y yo me en-
moraba de ella? Me interesa
mucho las situaciones de poder
desde la conciencia y la consci-
encia son importantes.

—¿Tiene para usted impor-
tancia presentar *Konfidenz* en
Chile?

—Es de una importancia es-
pecial porque permite a los lec-
tores tener una relación diferente
conmigo. He estado ausente y
uno en este tipo de situaciones se
encuentra preso de la imagen
que le atribuyen. Yo tengo una
cierta imagen de militante y de
perturbador del ánimo de los
demás, pero quiero que se me
juzgue por mis obras literarias y

creo que este libro servirá para
ello.

—*Konfidenz* tiene mucho diá-
logo. ¿La pensó para el teatro
o el cine?

—La escribí como si fuera una
escena de cámara que ve las
escenas. Es un libro que podrá
leer cualquiera, pero a medida
que vamos se hará más com-
plejo.

—¿Puede contar algo de su
encuentro con Polanski?

—Cuando llegué a un acuerdo
con el productor para hacer la
película *La muerte y la doncella*
se plantearon dos posibilidades.
Una era realizarla como una ópera
tipica de arte, como esas films
británicas muy fieles al original,
y la otra era que la hiciera un
director de prestigio que defen-
diera la seriedad del tema pero
que tuviera un nombre ligado de
alguna manera al cine más
comercial. Entrevisté a seis o
siete directores, pero desde un
principio tuve la idea que debía
ser Roman Polanski. Se vio la
idea difícil ya que había dos di-
cusiones, la mía y la del cine,
pero ama a las mujeres. Después
de pasar un día entero con él y
de estar juntos me di cuenta que
él era la persona ideal y que sería
fácil la obra.

—¿Se siente un escritor chi-
leno?

—Absolutamente, aunque un
escritor chileno algo particular
porque soy bilingüe y bicultural.
Hablo inglés perfectamente,
como hablo el español.

—¿Presentó *Konfidenz* en
Chile por algo romántico?

—Con la esperanza de mante-
ner un diálogo nuevo y renovado
con distintos públicos. Yo no
quiero que la juzgen con auto-
crates del gusto de mis obras
fuera de Chile, sino como cual-
quier otro libro.

—¿Puede recomendar *La
muerte y la doncella* en Chile?

—He tenido contacto con el
director Raúl Osorio, pero creo
que, como público, los chilenos
tienen una relación casi de chis-
mografía con la obra. Tratan de
reconocer a los protagonistas con
personas de la vida real. Si en
Chile se pudiera enfrentar este
tipo de temática sin traumas se
estarían preparados para verla.

—¿Que opinión tiene de
obras con temas contingentes
que se llevan al cine, como *La
casa de los espíritus*?

—No he visto la película pero le
doy la mejor de las críticas. Su
autora, Isabel Allende, es anti-
gua, como también muchos de
sus protagonistas. Creo que hay
un lugar para la contingencia en
el cine, el teatro, la poesía y las
canciones. Cuando uno se inspira
en un hecho reconocible y lo
lleva al teatro o a la literatura se
tiene que hacer una pregunta
sobre el periodismo y la literatu-
ria y sobre la ficción y el docu-
mental.

Dorfman pide que los chilenos vean su obra más allá de la contingencia [artículo] Alejandra Gajardo.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Gajardo, Alejandra

FECHA DE PUBLICACIÓN

1994

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Dorfman pide que los chilenos vean su obra más allá de la contingencia [artículo] Alejandra Gajardo. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile